

دير السيدة العذراء مريم

(السرمان)

يقدم

طقس الخطبة

وطقس سر الزواج المقدس

في الزيجة الأولى

وفي الزيجة الثانية

مراجعة وتقديم

الأنبا بيشوى

مطران دمياط وكفر الشيخ والبرارى

ورئيس دير القديسة دميانة

إعداد

الأنبا متاوس

أسقف ورئيس دير السرمان

مقدمة عن طقس سر الزواج

في الزيجة الأولى

.

:

арабона () -
() арнв () -

.

() -

.

() -

.

: ()

.

()

⋮ -

⋮ -

()

.

()

()

-

.

/ /

(:)

.

()

.

(2)

الخطوبة (١)

)
(

.

:

.

يبدأ الكاهن في إتمام مراسم الخطبة كآتي :
يعلن الكاهن الخطبة قائلاً:

()

.()

()

(١٣)

:

Ἦεν ἔφραν ἡφίωτ νεμ
Πωηρι νεμ πιπνα εθῦ
οὔνοϋτ ἡοῦωτ .

Ἦσαρωοῦτ ἡχε Φϋ
ἔφωτ πιπαντοκρατωρ
ἄμην .

يقول المرتلون آمين ثم يصلون أبانا الذي في السموات
يقول الكاهن ثانية

()

()

Ἦσαρωοῦτ ἡχε
περμονοσενης ἡωηρι Inc
Πχς Πενσ̄ ἄμην .

يقول المرتلون آمين ثم يصلون أبانا الذي في السموات
يقول الكاهن ثالثة

()

.()

Ψααρωογτ ἰχε πιπνα
εογ ἰπαρακλητον ἁμην .

يقول المرتلون آمين ثم يصلون أبانا الذي في السموات

ثم يبتدئ الكاهن صلاة الشكر باللحن الفرائحي قائلاً :

Ψληλ

Ἐπιπροσευχησταθητε

Ἰρηνη πασι

Κε τω πνατι σογ

()

Царенъепѣмоу ἰτοуτϥ
ἰπρεϥερπεθнамеϥ ογοϥ
ἰнаηт : Ф† ѿιωτ ἰΠенос
ογοϥ пенноу† ογοϥ Пенсωρ
Ἰнс Пхс .

Χε αϥερσκεпаζιη ἔχωη :
αϥερβοἰηοηι ἔροη : αϥἄρεϥ

νιβεν.

Χε ακερσκεπαζιν έχων
ακερβοήθιν έρον : ακαρεθ
έρον ακωοπτεν έροκ ακτ'άσο
έρον : ακτ'τοτεν ακεντεν
ωα έέρηι έται ογνογ θαι.

Ίωβθ ζινα ήτε Φτ και
και : ήτεψυενζητ θαρων
: ήτεψωτεμ έρον ήτεψ
ερβοήθιν έρον ήτεψβι
ήμιτζο νεμ νιτωβθ ήτε
ληεθγ ήταψ ήτοτογ
έέρηι έχων έπίάδαθον
ήσνογ νιβεν ήτεψχα
νεηνοβι και έβολ.

Κυριέ έλεησον

Εθε φαι τεητζο ογοθ
τεητωβθ ήτεκμετ'άδαθοθ
πιαρωμ : υηιθ και
εθρεηχωκ έβολ ήπαι κε

ἐξοοῦ εἶπ φαι : μεμ νιᾶζοοῦ
τηροῦ ἵτε πενωμδ : δειν
ζιρμηη νιβεν μεμ τεκζοϋ .

Ἐθουοοο νιβεν : πιραομοο
νιβεν ἐνεργιὰ νιβεν ἵτε
ἵσατανασ : ἵσοβνι ἵτε
ζανρωμ εγζωοῦ : μεμ
ἵπτωνϥ ἐῖπῳι ἵτε ζανζαζι
μηετρηπ μεμ μηεθοῦωνζ
ἐβολ .

يطامن الكاهن رأسه إلى الشرق ويرشم ذاته بمثال الصليب قائلاً:

Δλιτρο ἐβολ ζαρην

ثم يلتفت إلى الغرب عن يمينه ويرشم الشعب قائلاً:

Μεμ ἐβολ ζα πεκλαοο
τηρϥ

Μεμ ἐβολ ζα ναι
πατωελετ ναι

Μεμ ἐβολ ζα παι μα
ἐθογαβ ἵτακφαι

ثم يكمل بقية الصلاة قائلاً

Μη δε εθνανετ μεμ
μηετερνοϥρι σαζνι ἵμωοῦ

ΝΑΝ : ΧΕ ἸΘΟΚ ΠΕ ἔΤΑΚ†
ἰππερῶνι ΝΑΝ : ἔθωμι
ἔχεν ΝΙΘΟΥ ΝΕΜ ΝΙΘΛΗ :
ΝΕΜ ἔχεν †ΧΟΥ ΤΗΡС ἸΤΕ
ΠΙΧΑΧΙ

ΟΥΟΣ ἰπερентен ἔδοϋν
ἔπιδασμος ἀλλὰ ΝΑΘΜΕΝ
ἔβολ θὰ πιπετθωοϋ .

Ἦεν ΠΙΘΜΟΥ ΝΕΜ ΝΙ-
μετῶενθητ ΝΕΜ †-
μετμαίρωμι ἸΤΕ ΠΕΚ-
μονοσενηс Ἰψηρι Πενσ̄ :
ΟΥΟΣ Πεννοϋ† ΟΥΟΣ
Πενσωρ Ἰηс Πχс

Φαι ἔτε ἔβολ θιτοτϋ ἔρε
πίωοϋ ΝΕΜ ΠΙΤΑΙΟ ΝΕΜ
ΠΙΔΜΑΘΙ ΝΕΜ †Προσκϋνηсic
: εр̄π̄реπi ΝΑΚ ΝΕΜΑϋ : ΝΕΜ
Πιπνα εθϋ Ἰρεϋτανθo
ΟΥΟΣ Ἰόμοοϋсic ΝΕΜΑΚ .

†НΟΥ ΝΕΜ ἸсНОУ ΝΙΒΕΝ
ΝΕΜ ψα ἔνεθ ἸΤΕ ΝΙΕΝΕθ
ΤΗΡΟΥ Ἰμην .

وبعد أن يرتل الشماسة لحن أكسيوس وما يلائم الحفل الكنسي
يقول الكاهن هذه الطلبة ويجاوبه الشعب آمين .

الطلبة

·
(.....)

· (.....)

·
تمت الخطبة

(٢١)

صلاة الإكليل المقدس

لا تقام هذه الصلاة إلا إذا كان العروسان بكرين، أو إذا كان أحدهما
مترماً والآخر بكاراً (١).

يقول الكاهن

()
()

ويرشم بالصليب ويقول :

Βεν ἑραν ἠφρωτ νεη
Πωρη νεη πιπνα εθϑ
οτηοϑτ ἠοϑωτ .

Ψμαρωοϑτ ἠχε Φϑ
ἑρωτ πιπαντοκρατωρ
ἁμηη .

يقول المرتلون آمين ثم يصلون أبانا الذي في السموات
يقول الكاهن ثانية

()

()

. ()

Ψμαρωογτ ἵχε |
περμονοσενης ἵψηρι Ἰης |
Πχς Πενσ̄ ἀμην .

يقول المرتلون آمين ثم يصلون أبانا الذي في السموات

يقول الكاهن ثالثة

()

. ()

Ψμαρωογτ ἵχε πιπνα |
εογ̄ ἁπαρκλητον ἀμην .

يقول المرتلون آمين ثم يصلون أبانا الذي في السموات

وفي أثناء ذلك يقول الكاهن :

Ογ̄ωογτ νεμ ογ̄ταῖο |
ογ̄ταῖο νεμ ογ̄ωογτ |
ἡτ̄πανὰσῖὰ ἕτριας ἕρωτ |
νεμ Πψηρι νεμ πιπνα |
εογ̄ .

Ϟνογτ νεμ ἵσχογτ |

ΝΙΒΕΝ ΝΕΜ ΨΑ ÈΜΕΖ ÌΝΤΕ
ΝΙÈΜΕΖ ΤΗΡΟΥ ÌΜΗΝ .

ثم يتدئ الكاهن صلاة الشكر باللحن الفرائحي

ثم تقال أرباع الناقوس بلحن الفرخ وفي أثنائها يرفع الكاهن البخور

Χερε πιμδμψελετ :
ετσελσωλ ðεν ογθο Ìρητ
: ÌΝΤΕ ΠΙΝΤΜΦΙΟΣ ÌΜΗΝ :
ÈΤΑΨΩΤΠ ÈΤΜΕΤΡΩΜΙ .

Εθρεμζωσ èροκ : ΝΕΜ
Πεκιωτ ÌÀΣΑΘΟΣ : ΝΕΜ
Πιπνα εθτ : χε ακì
ακσωτ ÌΜΜΟΝ ΝΑΙ ΝΑΝ .

ثم يقول الكاهن هذه الصلاة لعربون الزواج وعندما يذكر العريس
ومعينته يرسمهما في جبهتهما مثال الصليب.

()

Πῶς πῖλοςος ἴτε φῖωτ
: πιμοносενης ἴνοϋτ :
εκὲτ λαν ἴτεκλιρμη :
θα εομεε ἴραϋι ριβεν .

ثم تقال هذه الصلاة على ثياب العرس (حلل مثل البرنس¹)

()

() .

()

()

()

()

يقول المرتلون هذا اللحن بالشعاني

Ἰστολη ὑπνευματικον
αῤῥιωτῃ ἡλιχλη οὔο
πιδωκ ἡμαρταριτης αῤμηρ
ἡλιχλη ἡμοϋ .

Ἰστολη ἡοῤωφροσῤνη
αῤῥηις ἔχεν παιωελετ
οὔο πιχλου ἡτε ἡθεληλ
αῤῥηιϋ ἔχεν τεϋὰφε .

Κατα φῤρηῤ ἔταϋχοϋ ἡχε
Δαυιδ πιϋρμνοτοϋ χε
οὔωοῤ ηεη οὔταἰο
ακῤητοῤ ἡοὔχλου .

Δκερϋορπ ἔροϋ θεν
πιϋμοῤ ἡτε τεκμετχρϋ
ακχω ἡοὔχλου ἔβολα θεν
οὔωῤηι εϋταιηοὔῤ .

Δϋἔρετιη ἡμοκ ἡοὔωηδ
Ποϋ οὔο ακῤηιϋηαϋ φοῤει
ἡτε πιἔνεϋ ἄμηη .

وأثناء هذا اللحن يتم إلباس البرنس والدبتين للعروسين بيد الكاهن .

يقول الشماسة لحن

Ἰαι ϋοῤρη ἡηοῤβ |

ἡκαθάρος εἶπαι ἃ πι-
ἄρωματα εἶ δὲν νενχιχ
ἡἌρων πιοτηβ εἶταλε
οὔθουνοῦι ἐπῶι ἔχεν
πιμαῆερῶοῦι .

Πενοῦωῦτ ἡμοκ ὦ
Πχс neu πεκίωτ ἡἄταθος
neuπιπνεῦμα εἶθ : χε ακι
ακωτ : ἡμον και και .

يُقْرَأُ الْبُولِسُ مِنْ رِسَالَةِ أَفْسَسِ (٥ : ٢٢ : ٦ - ٣)

Πιζιοῦι μαροῦ
βνεχωῦ ἡνοῦδα
ἡἔρητ ἡΠοσ : χε
πρωι τὰφε ἡτςζιμ
πε : ἡἔρητ ἡΠχс
ἐτεἰφε ἡτςεκκλησιἄ : πε
ἡθοῦ πεπσωτηρ
ἡπιωμα .

نعمة الله الأب تحل على جميعنا آمين

ثم يقول المرتلون لحن حلول الروح القدس

Πῖπνευμα ἕπα-
ρακλῆτον φηέταψὶ ἔχεν
νὶὰποστολος θεν πῶαι
ἠψπεντικοστη αῦσαχι
θεν θαμνηψ ἠλας .

Δσψωπι ἐταρχωκ ἐβολ
 ἴχε νιέροοτ ἴτε
 †πεντικοστη ναυθοτη
 τηροτ ριόμα ἴχε πιμητ ἴνατ
 ἴαποστολος .

Πιπνα ἴπαρακλητον
 ἐταϋι ἐπεσητ ἐβολ δην ἴφε
 αψωρω ἴχεν φοταῖ φοταῖ
 αρχαχι δην ραμηνω ἴλας .

Δσψωπι ἴχε οτηνω† ἴρο†
 οἴμη ασψωπι ἐβολ δην ἴφε
 ασμαρ πιμα ἴναρχη ἴδητϋ
 ἴχε νιμαθητης ἴτε Πχς .

Οτορ νατοτωνροτ ἴρωοτ
 ἴφρη† ἴραηλας ἴχρωμ
 νατφηνω τηροτ ἴχεν φοταῖ
 φοταῖ ἴτε νιμαθητης
 ετταινοτ

Δπιπνευμα ἴθοταβ μαρ
 πιμητ ἴνατ ἴμαθητης
 αρχαχι δην ραμηνω ἴλας
 κατα φοταρσαρμη ἴπιπνευ-
 μα ἴθοταβ .

ثم يقول المرتلون لحن الثلاثة تقديسات بلحن الفرح

Ἄγιος ὁ Θεός : ἄγιος
Ἰσχυρός ἄγιος Θεάνατος :
ὁ ἐκ παρθενότητος γεννηθεὶς
ἐλέησον ἡμᾶς .

Ἄγιος ὁ Θεός : ἄγιος
Ἰσχυρός ἄγιος Θεάνατος :
ὁ ἐσταυρωθεὶς δι' ἡμᾶς
ἐλέησον ἡμᾶς .

Ἄγιος ὁ Θεός : ἄγιος
Ἰσχυρός ἄγιος Θεάνατος : ὁ
ἀνάστας ἐκ τῶν νεκρῶν καὶ
ἀνεληθὼν εἰς τοὺς οὐρανοὺς
ἐλέησον ἡμᾶς .

Δοξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ
ἁγίῳ Πνεύματι : καὶ νῦν
καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας
τῶν αἰῶνων ἀμήν .

Ἄγια Τριάς ἐλέησον
ἡμᾶς .

وبعد ذلك يقول الكاهن **Ωληλ** و **Ἰρηνη πασι** ويرشم الشعب
ويجاوبه الشماس كما مر ، ويصلي الكاهن :
(أوشية الإنجيل)

Φηνηβ Πος Ἰης Πχς
Πεννοϋ† : φηῆταϋχος
ἡνεϋἄγιος ετταῖνοϋ†

ἡμαθῆτης ογοθ ἡἀποστο-
λος ἔθογαβ.

Χε θαμηψ ἡπροφήτης
νεμ θαῆμηι ατερῆπιθγμιν
ἔναγ ἔνητετεμναγ ἔρωογ
ογοθ ἡπογναγ : ογοθ
ἔσωτεμ ἔνητετετεμσωτεμ
ἔρωογ ογοθ ἡπογσωτεμ .

Ἰθωτεμ δε ἡογνῖὰτογ
ἡνετεμβαλ χε σεναγνεμ
νετεμμαψχ χε σεσωτεμ .

Ἰαρενερῆεμῖψα ἡσωτεμ
ογοθ ἔιρι ἡνεκεγαζσελιον
εογ : θεμ νιτωβζ ἡτε
ἡθεογ ἡτακ .

Ἰροσεγζασθε ἡπερ τογ
ἀσιογ εγασσελιον

Κυριε ἔλεησον

Ἰαριψμενῖ δε οη πεμνηβ
ἡογοη νιβεν ἔταγζονζεν
ἡαν ἔρπογμενῖ θεμ μεμψζο
νεμ μεμτωβζ ἔτεμῖρι
ἡμωογ ἔψωι θαροκ

Πῶς Πεννοῦ† .

Πη̄εταγερωρπ ἵενκοτ
μᾱιτον νωοῦ : νηετῶωνι
ματαλδωοῦ

Χε ἵθοοκ γαρ πε πενωηδ
τηροῦ νευ πενοῦχαιτηροῦ
νευ τενηελπισ τηροῦ νευ
πενταλδο τηροῦ νευ
τεῖἀναστασις τηρεν .

Οτοῦ ἵθοοκ πετενοῦωρπ
νακ ἐπῶωι : ἵπιῶοῦ νευ
πιταῖο νευ †προσκῦνησις :
νευ πεκιωτ ἵἀσταθοῦ : νευ
πιπνα ἐθοῦαβ ἵρεϋταμδο
οτοῦ ἵομοοῦσις νευακ .

††νοῦ νευ ἵσχοῦ νιβεν
νευ ῶα ἐνεῦ ἵτε νιῖμεῦ
τηροῦ ἀμην .

ثم يُقرأ المزمور والإنجيل

المزمور (مز ١٨ : ٥ ، ٦)

Ἰϕρη† ἵνοῦ πατῶελετ
εϋμνοῦ ἐβολ δεν
πεϋμαλῶελετ ὑ̄ε̄θεληλ

ἄμοϥ ἄφρη† ἵοτὰφωφ
εϥβοχι ρI πεϥμωιτ ἁλ̄ .

(مز ۱۲۷ : ۳ ، ۴)

Ερετεκςζιωι ἄφρη†
ἵοτβω ἵὰλολι εςφορι ἔβολ
σαἵςφip ἵτε πεκhi πεκωhi
ἄφρη† ἵζαλβο ἄβepi ἵτε
ζαλχωιτ ερκω†
ἵτεκἵτραπεζα ἁλ̄ .

الإنجيل (متى ۱۹ : ۱ - ۶)

Οτοζ ἵτα Ἰης χεκ nai σαχι
τηροτ ἔβολ αϥοτῶτεβ ἔβολ
δεη ϫζαλιζεὰ αϥi ἐνιβiη
ἵτε ϫζιοδεὰ ζιωηp
ἄΠιοpδαης ατοτὰζοτ
ἵσωϥ ἵχε ζαλ ηιω† ἄμηνω
οτοζ αϥερφαδρι ἔρωοτ
ἄματ .

Οτοζ αἵ ζαροϥ ἵχε ζαλ
φαρισεος ετεpπιpαζιη

ἄμοσ εἴτω ἄμοσ ἡαυ γε :
αη ἔωε ἡτε πῖρωμ
εἰτεψῆσμῖ ἐβολ ἕεν νοβῖ
νῖβεν .

Ἡθοσ δε αῖεροῦὼ πεχαυ
ἡωοτ γε ἡπετενωψ γε
ἰσχενη οὔεωοττ ἡεμ οὔ-
ῆσμῖ πε ἔταψοντοτ .

Πεχαυ δε γε εῖβε φαῖ
ἔρε πῖρωμ χα πεψῖωτ ἡεμ
τεψματ ἡσωψ οὔοε
εῖετομψ ἔτεψῆσμῖ οὔοε εἴ-
ωωπι ἡῖςἡατ εἴσαρξ
ἡοὔωτ εωε ῆατ αη . γε
αἡλα οὔσαρξ ἡοὔωτ φἡοὔη
ἔτα Φ† τομψ ἡπενῆρε
ῖρωμ φορξψ .

والمجد لله دائماً

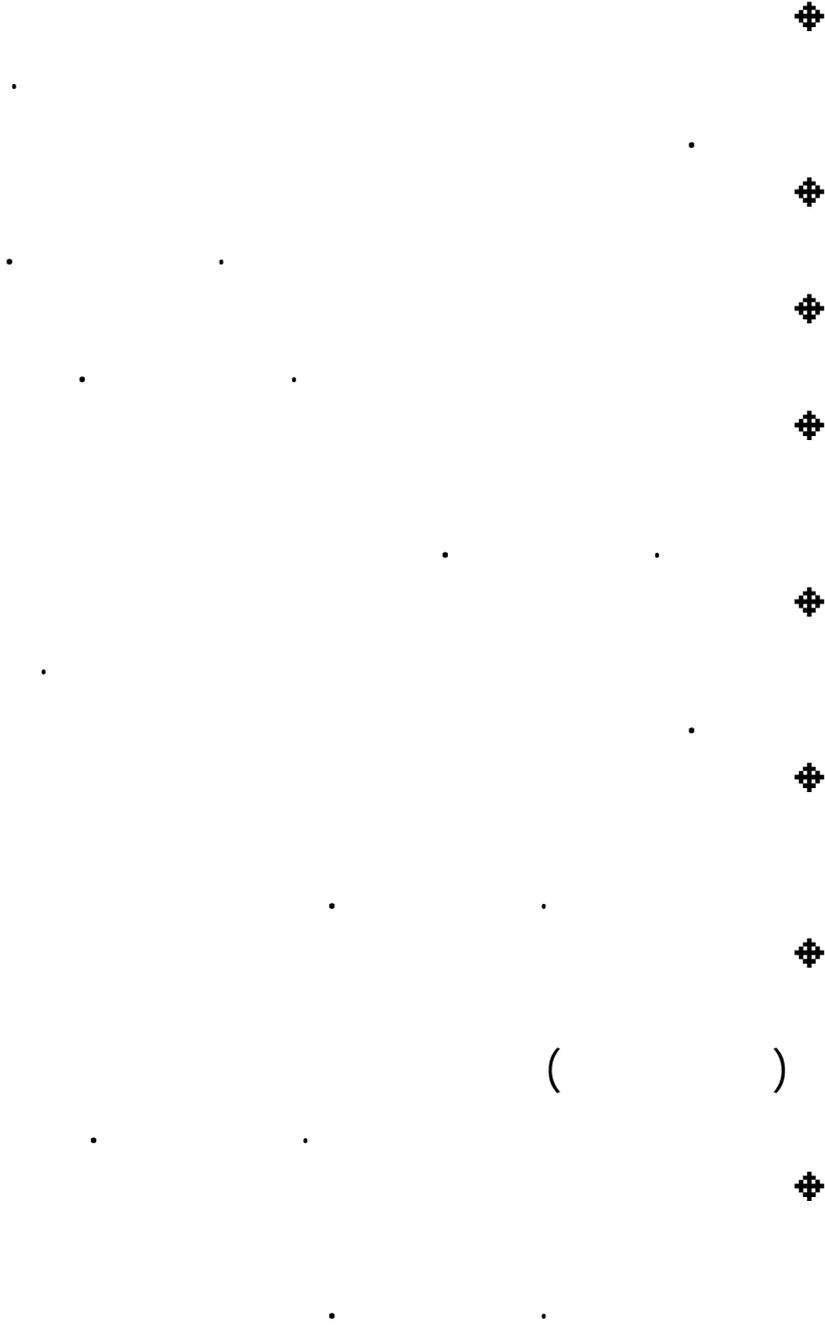
يرد الشماسة

Ναι Ἐταυροτοποῦ εἰσοπ
ἵχε πιπνα εἶοῦ ἰφρηϋ
ἵοῦκῦθαδα ἰμοῦ ἕϕϋ
ἵσχοῦ νιβεν .

Ἢεν θανψαλωοο νεμ
θανζωοο νεμ θανζωωη
ἰπνατικον πιζοοῦ νεμ
πιέχωρζ θεν οῦζητ
ἵατχαρωϋ

يقول الكاهن هذه الطلبات وفى آخر كل طلبة يجاوبه المرتلون : يارب
ارحم





()

يقول المرتلون هذا المرد

Π̄χ̄ς π̄ιλω̄τος ἴτε φ̄ιωτ
πῑμονος̄ενης ἴνο̄ντ̄ εκ̄ε̄τ̄
ἴναλ ἴτεκ̄ρῑρη̄νη θᾱι
ε̄θ̄με̄ζ ἴρᾱωι ἴιβεν .

ثم يقول الكاهن الثلاث أوأشى الصغار السلام والآباء والاجتماعات

Π̄αλιν ο̄ν μᾱρε̄ντ̄ρο ε̄φ̄τ̄
πῑπᾱντο̄κρᾱτωρ : φ̄ιωτ
ἴΠ̄ε̄νο̄ς ο̄νο̄ζ Π̄ε̄ννο̄ντ̄
ο̄νο̄ζ Π̄ε̄νω̄ρ ἴη̄ς Π̄χ̄ς .

Ἰ̄ε̄ντ̄ρο ο̄νο̄ζ τε̄ντω̄β̄ε
ἴτεκ̄με̄τ̄ὰ̄ζᾱθος̄πῑμᾱιρω̄μι .

Ἐ̄ρῑφ̄με̄ν̄ι Π̄ο̄ς ἴτ̄ρῑρη̄νη
ἴτε τε̄κο̄ν̄ῑμᾱν̄τ̄ς ε̄θο̄ν̄ᾱβ̄
ἴκᾱθο̄λ̄ικ̄η ἴἀπο̄στο̄λ̄ικ̄η
ἴεκ̄κ̄λη̄σῑὰ .

Π̄ρο̄σε̄ν̄ζᾱσ̄θε̄ ἴπερ̄ τ̄η̄ς
ἴρη̄νη̄ς τ̄η̄ς ἀ̄σ̄ιᾱς μ̄ο̄νη̄ς
κᾱθο̄λ̄ικ̄η̄ς κε̄
ἀπο̄στο̄λ̄ικ̄η̄ς ο̄ρθ̄ο̄λο̄ζο̄ν
το̄ν̄ Θε̄ο̄ν̄ εκ̄κ̄λη̄σῑας .

Κ̄ρ̄ῑε̄ ε̄λε̄η̄σον

Θαι ετϷοπ ιςχεν
ατρηχс ἡτοικομενη ψα
ατρηχс .

Ἄριφμενὶ Πο̅ς ἡ-
πενπατριαρχης : ἡιωτ
ετταινοτ : ἡαρχηερετс
παπα αββα νεμ
πεϷκεψφην ἡλιτοτρσος
πενιωτ εθτ αββα

Ἄ Πποσετзасθε ἡπερ τοτ
αρχιερεωс ἡμων παπα
αββα : παπα
κεπατριαρχοτκε αρχι-
επισκοποττης μεσαλο
πωλεωс αλεξανδριαс νεμ
πεϷκεψφην ἡλιτοτρσος ...
πενιωτ εθτ αββα : κε
των ορθοδοζων ἡμων
επισκοπων .

Κτριε ελεησον

Βεν οὐ̅αρες ἄρες ἐροϋ
ναμ ἡ̅αλημηνϋ ἡ̅ρομπι μεμ
θαμσνοϋ ἡ̅θιρηνικον
Ἄρι̅φμεϋ̅ Πο̅
ἡ̅νηενχινθωοϋ†

هنا يرشم الشعب رثماً واحداً وهو يقول
Ἐμοϋ ἐρωοϋ

Προ̅εϋζασθε ἡ̅περ της
ἁ̅γιας εκκλησιας ταϋ̅της
κε των σϋ̅νεϋσεων
ἡ̅μων .

Κϋ̅ρι̅ε ἐλε̅ησον

ياخذ الكاهن الجمره ويقول

Ἦ̅νις ε̅ροϋϋωπι ναμ
ἡ̅ατερκωλιν να̅τταθο
ε̅ρεμαιτοϋ κα̅τα πεκοϋϋωϋ
ε̅θοϋαβ ο̅νοθ ἡ̅μακαριον .

Θ̅αμη ἡ̅νεϋχη θα̅μη
ἡ̅τοϋβο θα̅μη ἡ̅ςμοϋ
ἁ̅ριχαρζεσθε ἡ̅μωοϋ ναμ
Πο̅ μεμ μεκε̅βιαικ ε̅θνηοϋ
με̅νε̅νσων ϋ̅α̅ ἐ̅νεθ .

Ἰωνκ Π̄σ̄ Φ†
 μαροϋχωρ ἔβολ ἵχε
 πεκχαχι τηροϋ μαροϋφωτ
 ἔβολ δα ἵτην ἱπεκχο ἵχε
 οϋον νιβεν εθμοσ†
 ἱπεκραν ἔθοϋαβ .

يلتفت إلى الغرب ويعطى البخور ثلاث أياد للكهنة والشمامسة والشعب وهو
 يقول

Πεκλαος δε μαρεϋωπι
 δεν πιςμοϋ ἔθανανωϋ ἵωϋ
 νευ χανῶβα ἵῶβα εἵρι
 ἱπεκοϋωϋ

يلتفت إلى الشرق ويعطى البخور ثلاث أياد وهو يقول

δεν πιςμοτ νευ νιμετϋενενητ

Εν σοφία Θεοϋ
 ἵπροχωμεν : Κυριε ἔλεησον
 : Κυριε ἔλεησον δεν
 οϋμεθμη

ثم يقال قانون الإيمان وعند نهايته يقول الشعب باللحن

Ἰενχοϋϋτ ἔβολ δα ἵτην
 ἵηἱαναστασις ἵτε νιρεϋμωϋτ
 νευ πιωνδ ἵτε πιέων εθνηοϋ
 ἁμην .

ثم يقول الكاهن هذه الصلاة

()

يقول المرتلون

Κατα φρητ̄ ἑτακτης :
ἠνεκὰςιος ἠἀποστολος :
εκὲχος ναλ ἠποϋρητ̄ :
χε ταβιρηνη ††αμος
νωτεν .
‡πυλη ἠτε νιμα ἠψαι:πε

Μαρία ἡ παρθένος : πῶς
γενετ εἴποιτο βηοῦτ : ἢ τε
πῶς φῖος ἡ καθαρος .

الصلاة الثانية للزواج

()

الصلاة الثالثة للزواج

()

يقول المرتلون

Уперερωβω ἠ΄ διαθηκη :
θηετακσεμνητс нем немιο΄
: Αβρααμ нем Isaac нем
Iακωβ : Πισραηλ πεθυ ἠτακ

•

Πιαστρελοс ἠτε παιεζοτο :
ετηηλ ε̄πιβιци нем παι
εγυμος : ἀριπενμεγι δᾱτηη
ἠΠ̄ο̄с : ἠτεϷα немνοβι nam
εβολ .

Тερωωιηι ε̄χοτε φρη :
ἠθο πε πса ἠ΄ ᾱματολη : ε̄ρε
νη̄μηι χογυт ε̄βολ
δαχωϷ : δен ογογμοϷ нем
ογθεληλ .

يقول الكاهن صلاة خضوع

()

يقول المرتلون

Εϋε̅ςμοϋ̅ ε̅ρον̅ ἰ̅χε̅ Φ† :
τε̅ν̅να̅ς̅μοϋ̅̅ ε̅πε̅ϥ̅ρα̅ν̅ ε̅θ̅ϥ̅ :
ἰ̅ν̅σ̅νοϋ̅̅ μ̅ι̅β̅ε̅ν̅ ε̅ρε̅πε̅ϥ̅ς̅μοϋ̅̅ :
μ̅α̅ψ̅ω̅π̅ι̅ ε̅ϥ̅μ̅η̅ν̅ ε̅β̅ο̅λ̅ δ̅ε̅ν̅
ρ̅ω̅η̅ .

Χ̅ε̅ ϥ̅ς̅μα̅ρ̅ω̅ο̅ν̅τ̅ ἰ̅χε̅
Φ̅ιω̅τ̅ νε̅μ̅ ἰ̅ψ̅η̅ρ̅ι̅ : νε̅μ̅
π̅ι̅π̅η̅α̅ ε̅θ̅ϥ̅ : †̅τ̅ρ̅ι̅α̅ς̅ ε̅τ̅χ̅η̅κ̅
ε̅β̅ο̅λ̅ : τε̅νο̅ν̅ω̅ψ̅τ̅ ἰ̅μ̅μο̅ς̅
τε̅ν̅†̅ω̅ο̅ν̅̅ μ̅α̅ς̅ .

يقول الكاهن هذه الصلاة على الزيت^١ قبل دهنهما ويرد المرتلون في كل مرة : آمين .

()

()

ثم يدهن الكاهن العريس بالزيت بينما يقول المرتلون

Παινεζ φαι ἰτεψκωρϥ
ἰδεμων παινεζ φαι ουβε
ἰπνευμα ἰποτηνον
παινεζ φαι ἰνιπνα ἰαζιον
παινεζ φαι ουβε ἰαντια
ἰνιπνα ἰκαθαρτον
ζιτεν ἰης Πχς ποτρο
ἰτε πωου .

Χε ἰσμαρωουτ ἰχε
Φιωτ νεμ πωηρι : νεμ
πιπνα εου : ττριας ετηκη
εβολ : τενοωωτ ἰμος
τεντωουτ νας .

وعندما يدهن العروس يقول المرتلون

(٤٧)

Δκῶως ἵταὰφε ἵοῦμεθ
οῖοθ πεκὰφοτ ἐτθαδῖ
ἕφρητ ἵοῦαμαθῖ .

Πεκμαι ἐφὲβοχι ἵσωι
ἵηιέβοοῦ τηροῦ ἵτε
παωνθ .

Θαν ἐθνοθ τηροῦ
σενερμακαριζῖν ἕμωοῦ
ἐβολ ἐσὲψωπι (ἅμην) .

ἸΠσ̄ οῦωρπ ἕπεφ-
ατσελοθ αφολτ ἐβολ θεν
ἵέσωθαθθ ἕμοι θεν ἵμεθ
ἕπεφθωθθ .

Πὰσμηοῦ ἵανερ οῖοθ
θανηῖωτ ἵε σενε-
ερμακαριζῖν ἕμοι ἵαχοθ
ἐβολ ἐσὲψωπι ἐσὲψωπι
(ἅμην) .

Χε ἕσμερωοῦτ ἵχε
Ψῖωτ ἵεμ ἵψηρι : ἵεμ

πῖπῃ εὐ : τῆρις εἰρηκ
ἐβολ : τενωωτ ἕμος
τενῆωοτ ης .

ثم يقول الكاهن هذه الصلاة

()

يمسك الكاهن بالأكاليل ويصلى عليها هذه الصلاة وفي كل مرة يرد
المرتلون : آمين .

يضع الكاهن عليهما الأكاليل وهو يقول هذه الصلاة ويرد المرتلون :
آمين .

يضم الكاهن رأس العريس إلى رأس العروس ويقول العبارات الثلاث
الآتية ومع كل عبارة يرشم بالصليب على رأسيهما ويرد الشمامسة قائلين
آمين

يقول المرتلون

Δξιος ᾧ̄ πιπατ̄ωελητ̄ νεμ̄ | ()
τεσβο̄ηθος̄ .

ثم تقال هذه المديحة بلحن آدام

Θαν̄χλωμ̄ ἠαθλωμ̄
αϣτητοϣ̄ ἠχε̄ Π̄σ̄ ἔχεν
πιπαπατ̄ωελητ̄ ἠτε̄ Ἰ̄η̄ς
Π̄χ̄ς .

Θ̄ιω̄ινῑ β̄ιω̄ινῑ
ὠπιπατ̄ωελητ̄ νεμ̄
τεκ̄ω̄ε̄λετ̄ ἡ̄μ̄ινῑ ε̄τ̄δ̄εν
πεκ̄μᾱ ε̄τ̄σεβ̄τωτ̄ .

Θ̄ῑ νακ̄ ἠο̄ν̄ρᾱϣ̄ῑ νεμ̄
†λω̄ρε̄ᾱ ἠτε̄ Φ̄†
ἐταϣ̄τητοϣ̄ νακ̄ ἠχε̄ Π̄χ̄ς
πεν̄νο̄ν† .

Πατρὲν ἅκ θέν οὐρανῷ
ἐπέκμα ἠψελετ εἰσελσωλ
ἐβολ θέν οὐθο ἠρητ .

يضع الكاهن الصليب المقدس على رأس العريس ويرشم قائلاً :

وهكذا أيضاً يرشم العروس ويقول :

يقول المرتلون

Πιχερονβιμ σεουωπτ
ἕμοϋ . Πισεραφιμ σετῶου
ναϥ εἰωψ ἐβολ εἰχω ἕμοϥ

χε ἰοταβ οτοθ ἰοταβ
 ἰοταβ Π̄σ̄ δ̄εν νιανανω
 εκταινοῦτ δ̄εν ναν ἀν̄βα .
 ἡθοκ οῦ̄θοινοῦ̄σῑ π̄ενσωτηρ
 χε ακ̄ι ακ̄ω† ἕμ̄ον ναι
 ναν .

يقول الكاهن

:)
 (

. (:)
 يقول المرتلون
 ἄνοκ : |
 Παλιρηνη

ΘΗΕΤΑΙΒΙΤΣ ΖΙΤΕΝ ΠΑΙΩΤ :
ἄΝΟΚ †ΧΩΜΜΟC ΝΕΜΩΤΕΝ :
ΙCΧΕΝ †ΝΟΥ ΝΕΜ ΨΑ ἔΝΕΖ .

يسلم الكاهن العروس لعريستها ثم يقول هذه الوصية للعريس:

يقول المرتلون
CωΤΕμ τΑΨΕΡΙ ἄΝΑΥ |

ρεκπεμαωχ • ἀριπωβω
ἄπελαος νεμ ἦνι ἦτε
πειωτ • χε ἀπιωτρο
ἐρεπιθωμιν ἐπεσαι χε οὔνι
ἦθοϋ πε Π̄σ̄ •

σωτεμ ὠψελετ •
οὔνι κατ̄ ρεκπεμαωχ χε
ἀπιωλετ ἐρεπιθωμιν ἦτε
μετὰσθαθος • χε οὔνι
ἦθοϋ πεσαι οὔνοϋ ἕμιπρω
ἦσωτεμ ἦσωϋ •

يقول الكاهن هذه الوصية للعروس :

يقول المرتلون

Ποῦρο ἴτε †εἰρημη : μοι
λαλ ἴτεκεἰρημη : σεμμι λαλ
ἴτεκεἰρημη : χα μεμνοβι
λαλ ἐβολ

()

()

ثم يقول الكاهن

()

()

ثم يصلى الجميع أبانا الذي في السموات ويقول الكاهن التحاليل
الثلاثة على رأس العروسين ويختم بالبركة ثم التسريح .
كسل بسلام

صلاة الزيجة الثانية للأرامل

يستخدم هذا الطقس إذا كان الطرفان قد سبق لهما الزواج الكنسي
يقول الكاهن

()
· ()

ويرشم بالصليب ويقول :

Βεν	φραν	ἁφρωτ	νεη
Πωρι	νεη	πιπνα	εθρ
οτηορτ ἰορωτ .			
Ψμαρωορτ	ἰχε	Φτ	
φρωτ	πιπαντοκρατωρ		
ἁηηη .			

يقول المرتلون آمين ثم يصلون أبانا الذي في السموات
يقول الكاهن ثانية

()
· ()

Ψμαρωορτ		ἰχε
περμονοζενης	ἰωρι	Ἰης

Π̄χ̄ς Π̄εν̄σ̄ ἀ̄μ̄ην . | .

يقول المرتلون آمين ثم يصلون أبانا الذي في السموات
يقول الكاهن ثالثة

()
. ()

Ψ̄μᾱρω̄ο̄τ̄ ἡ̄χε̄ π̄ῑπ̄νᾱ
ε̄θ̄τ̄ ἁ̄πᾱρᾱκ̄λη̄τον̄ ἀ̄μ̄ην . | .

يقول المرتلون آمين ثم يصلون أبانا الذي في السموات
وفي أثناء ذلك يقول الكاهن :

Ο̄τ̄ω̄ο̄τ̄ νε̄μ̄ ο̄τ̄τᾱῑο̄
ο̄τ̄τᾱῑο̄ νε̄μ̄ ο̄τ̄ω̄ο̄τ̄
ἡ̄τ̄πᾱνᾱσ̄ῑᾱ ἑ̄τριᾱς̄ ἑ̄φ̄ιω̄τ̄
νε̄μ̄ Π̄ω̄η̄ρῑ νε̄μ̄ π̄ῑπ̄νᾱ
ε̄θ̄τ̄ .

Ϟ̄νο̄τ̄ νε̄μ̄ ἡ̄σ̄χο̄τ̄
μῑβ̄εν̄ νε̄μ̄ ψ̄ᾱ ἑ̄νε̄ξ̄ ἡ̄τε̄
μῑἑ̄νε̄ξ̄ τη̄ρο̄τ̄ ἀ̄μ̄ην .

ثم يتدّى الكاهن صلاة الشكر باللحن الفرايحي

ثم تقال أرباع الناقوس بلحن الفرخ وفي أثنائها يرفع الكاهن البخور

Χερε πιανωελετ :
ετσελσωλ δεη ογθο ηρητ
: ητε πιγμφιος υμμι :
εταψωτπ ετμετρωμι .

Εθρεηως εροκ : νεμ
Πεκιωτ ηαταθος : νεμ
Πιπνα εθγ : χε ακι
ακσωτ υμμον ηαι ηαν .

ثم يقول الكاهن هذ الصلاة لعربون الزواج وعندما يذكر العريس ومعينته
يرسمهما في جبهتيهما مثال الصليب .

()

Πχς πιλοσος ητε φιωτ
: πιμονοσενης ηνογτ :
εκετ ηαν ητεκθιρηνη :
θαη εθμεε ηραωι ηιβεν .

(٦١)

ثم تقال هذه الصلاة على ثياب العرس (حلل مثل البرنس^١)

(٧)

() .

()

()

يقول المرتلون هذا اللحن بالشعائني

Ⲛⲥⲧⲟⲗⲏ ⲓⲡⲛⲉⲣⲙⲁⲧⲓⲕⲟⲛ
ⲁⲣⲧⲓⲱⲧⲉ ⲓⲠⲓⲕⲁⲛⲗ ⲟⲩⲟⲑ
ⲡⲓⲃⲱⲕ ⲓⲙⲁⲣⲥⲁⲣⲓⲧⲏⲥ ⲁⲩⲙⲏⲣ
ⲓⲠⲓⲕⲁⲛⲗ ⲓⲙⲟⲉ .

Ⲛⲥⲧⲟⲗⲏ ⲏⲟⲩⲥⲱⲫⲣⲟⲥⲩⲛⲏ

(١)

(٢)

αῦτησις ἔχεν παιψελετ
ογοσ πιχλου ἵτε ἰθεληλ
αῦτησις ἔχεν τεψάφε .

Κατα φρηψ ἔταψχοσ ἵχε
Δαυιδ πιβρυνοτοσ χε
οῦωοῦ νεμ οῦταῖο
ακτιητοῦ ἵοῦχλου .

Δκερψορπ ἔροψ δεν
πιςμοῦ ἵτε τεκμετχρσ
ακχω ἵοῦχλου ἔβολ δεν
οῦωοῖ εψταιηοῦτ .

Δψἔρετιη ἵμοκ ἵοῦωηδ
Ποσ ογοσ ακτιηψηαψ φοῦει
ἵτε πιἔνεε δαμηη .

وأثناء هذا اللحن يتم إلباس البرنس والدبليتین للعروسين بيد الكاهن.
يقول الشامسة لحن

ψωορη ἵηοῦβ τε
ψπαρθἔνοσ : πεσάρωματα πε
πεψωτηρ : ασμιοι ἵμοψ
αψωψ ἵμοη : αψχα ηηηοβι
ηαη ἔβολ .

ψεηοῦωψτ ἵμοκ ὦ
Πχσ ηεμ πεκίωτ ἵαδαθοσ
ηεμπιηνεῦμα εοῦ : χε ακι

ακρω† : ἕμων και καιν .

ثم يُقرأ البولس من الرسالة إلى العبرانيين (١٣ : ١ - ٦)

††μετμαισον μαρεσωπι
εσςμοντ †μετμαιωεμο
ἕπερπεσωβω ἐβολ ταρ
χιτεν θαι δειν ονεβω
θανοτον υπε θανασττελος
ερωον .

نعمة الله الأب تحل على جميعنا آمين

ثم يقول المرتلون لحن الثلاثة تقديسات وأوشية الإنجيل وهذا
المزمور

المزمور (مز ١٢٧ : ٣)

Ερετεκςθιαι ἕφρη†
ἵνοτβω ἵαλολι εσφορι ἐβολ
σαἵςφισ ἵτε πεκνι πεκωηρι
ἕφρη† ἵθανβο ἕβερι ἵτε
θανχωιτ ετκω†
†τεκῑτραπεζα αλ .

الإنجیل من معلمنا یوحنا (۲۷ : ۳ - ۲۹)

Δαφροτῶ ἵχε Ιωᾶ οτοθ
πεχαϋ χε ἰμμοἰῶχομ ἵτε
οτρωμ βί ἔλι ἔβολ ριτοτϥ
ἰμαρτϥ ατῶτεμτηϥ μαϥ
ἔβολ δεν ἵφε ἵθωτεμ
τετενερμεθρε νηι χε αιχοϥ
νωτεμ χε ἄνοκ αν πε Πχϥ
αλλα ἔαρταοτοι δαχωϥ
ἰφη .

Φηἕτε τῶελετ ἵτοτϥ
ἵθοϥ πε πιπατῶελετ πῶφηρ
δε ἰπιπατῶελετ φηετῶρι
ἔρατϥ οτοθ εϥωτεμ ἵθοϥ
δεν οτρωμ δε εθβε ἵτςμηι
ἵτε πιπατῶελετ φαι οτη πε
παρωμ ἄνοκ αϥχωκ ἔβολ .

مرد الإنجيل

Θηπε ταρ ἄπεκοτνοϥ : χωκ
ἔβολ νεμ πεκθεληλ : Ιωᾶ

πινραϑωμϑ : πινρϑϑενηϑ |
ἡϑωμανοϑηλ .

ثم يقول الكاهن الثلاث أوأشى الصغار السلام والآباء والاجتماعات
وقانون الإيمان وهذه الصلاة :

()

ثم يقول الكاهن هذه الوصايا :

.

:

. (:) .

وصية للزوج :

.

:

.

:

.

:

.

وصية للزوجة :

:

وصية ختامية

ثم يدهنهما الكاهن بالزيت ويقول أبانا الذي في السموات
والتحليل والبركة والختام كالمعتاد .